



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4215	Τρίτη, 1η Μαρτίου 2016	1
--------------	------------------------	---

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) αναφορικά με τη χορήγηση της ιδιότητας του Συνδεδεμένου Μέλους, ως το προηγούμενο στάδιο πριν την πλήρη ένταξη της Κυπριακής Δημοκρατίας ως Μέλος στον ΕΟΠΕ (Κυρωτικός) Νόμος του 2016 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 2016

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ) ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΙΔΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΜΕΛΟΥΣ, ΩΣ ΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΣΤΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΩΣ ΜΕΛΟΣ ΣΤΟΝ ΕΟΠΕ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) αναφορικά με τη χορήγηση της ιδιότητας του Συνδεδεμένου Μέλους, ως το προηγούμενο στάδιο πριν την πλήρη ένταξη της Κυπριακής Δημοκρατίας ως Μέλος στον ΕΟΠΕ (Κυρωτικός) Νόμος του 2016.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (ΕΟΠΕ) αναφορικά με τη χορήγηση της ιδιότητας του Συνδεδεμένου Μέλους, ως το προηγούμενο στάδιο πριν την πλήρη ένταξη της Κυπριακής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Πυρηνικών Ερευνών, η οποία υπεγράφη στις 5 Οκτωβρίου 2012, δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 74.059 και ημερομηνία 3 Οκτωβρίου 2012.

Κύρωση Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι. Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το αυθεντικό κείμενο στη γαλλική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και το μεταφρασμένο κείμενο στην ελληνική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων τα οποία εκτίθενται στα Μέρη Ι, ΙΙ και ΙΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Αγγλική γλώσσα)
AGREEMENT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH
(CERN)

CONCERNING

THE GRANTING OF THE STATUS OF ASSOCIATE MEMBERSHIP
AS THE PRE-STAGE TO MEMBERSHIP AT CERN

The Republic of Cyprus ("Cyprus"), represented by the Minister of Education and Culture

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organization having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the other hand,

hereafter jointly "the Parties",

CONSIDERING

The CERN Convention dated 1 July 1953 as amended on 17 January 1971 ("the Convention"), in particular its Articles II, III and V;

The participation of scientists from Cyprus in the scientific programme of CERN;

T.D.K. Q

The Co-operation Agreement between the parties concerning the further development of scientific and technical co-operation in High-Energy Physics concluded on 14 February 2006 as well as the Protocols concerning participation by Universities and Scientific Institutions from the Republic of Cyprus in High-Performance Computing and Applications at CERN, and in the High-Energy Particle Physics Programmes at CERN, respectively, both dated 30 July 2007;

The increasingly global nature of particle physics and the initiation of a comprehensive review by the Council in June 2008 of the Organization's membership policy, followed by its decision, in December 2008, to set up the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN;

The wish of Cyprus to apply to become a Member State of CERN as expressed in a letter dated 26 February 2009 to the President of the Council;

The detailed application file, as required by the applicable rules at CERN, addressed by Cyprus to the President of the Council in a letter dated 3 June 2009;

The decision taken by the Council at its Session of 18/19 June 2009 to postpone consideration of applications for Membership, pending submission of the final report by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated to Cyprus in the letter dated 23 June 2009 from the President of the Council;

The decision by the Council to proceed with the technical verification and fact-finding regarding Membership applications received, without prejudice to the outcome of the ongoing examination by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated in a letter dated 19 December 2009 from the President of the Council to Cyprus;

The Resolution by the Council dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the "Report on Geographical Enlargement of CERN", CERN/2918/Rev.) by which it opened Membership to all States, irrespective of geographical location, and created the status of Associate Member;

That the status of Associate Member comprises regular Associate Membership ("Associate Membership") as well as Associate Membership as the pre-stage to Membership, it being understood that, subject to compliance with the applicable criteria and procedures, States that fall within the former category may transit to the latter status;

Handwritten signature or initials in black ink, appearing to be 'DDH' followed by a stylized flourish.

The approval by the Council at its Session of 16 December 2010 of model agreements for the granting of the status of Associate Membership and of Associate Membership as the pre-stage to Membership, and of conditions for the payment of the special contribution payable by new Member States;

The confirmation of the Council's interest in the Membership of all the Applicant States, its recognition, in line with the conclusions of the Fact Finding Working Group, that all the Applicants States fulfill the technical Membership criteria and, as a result, its authorization to the Director-General to enter into negotiations with those States with a view to granting them the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership on the basis of the new conditions and procedures for accession approved by the Council at its Sessions of June and December 2010;

That the above-mentioned authorization of the Director-General was subject to receipt by CERN of confirmation in writing by the applicant States, without reservation, that their applications remained valid on the basis of the aforementioned new conditions and procedures;


HAVING REGARD TO

The letter dated 20 January 2011 addressed by the Director-General of CERN to the Ambassador of the Permanent Mission of Cyprus, conveying the new conditions and procedures and inviting Cyprus to provide the confirmation required by the Council;

The letter dated 20 June 2011 by the Ambassador of the Permanent Mission of the Republic of Cyprus addressed to the Director-General of CERN confirming the continued validity of Cyprus's application for Membership on the basis of the new conditions and procedures decided by the Council in June and December 2010;

The discussions between CERN and Cyprus on the provisions of the draft Agreement governing the granting of the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership, including the provision dealing with financial contributions;

The letter dated 5 June 2012 by the Ambassador of the Permanent Mission of the Republic of Cyprus addressed to the Director-General of CERN informing the latter that at its meeting of 25 May 2012 "the Cabinet of Ministers of the Republic of Cyprus approved a jointed proposal submitted by the Ministry of Education and the Ministry of Foreign Affairs to initiate the association phase of Cyprus with CERN on 1st October 2012.";

2014 

The letter dated 20 August 2012 addressed by the Director-General of CERN to the Ambassador of the Permanent Mission of Cyprus, conveying the draft Agreement for approval of its provisions by Cyprus, and his letter of even date conveying the decision by the Council at its Session of 15 March 2012 introducing a specific procedure in respect of the applications for Membership received by it prior to the date of its decision, as a complement to the existing conditions for the admission to full Membership;

The letter dated 4 September 2012 by the Ambassador of the Permanent Mission of the Republic of Cyprus addressed to the Director-General of CERN approving the provisions of the draft Agreement, and taking note of pertinent provisions in the letter 20 August 2012 by the Director-General of CERN conveying the decision taken by the Council at its Session of 15 March 2012,

The Resolution by the Council dated 20 September 2012 by which it admits Cyprus as Associate Member State in the pre-stage to Membership, subject to the provisions and entry into force of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Purpose

In application of the Council Resolutions and the decision referred to above, this Agreement (including the Annex, which is an integral part of this Agreement) sets out the rights and obligations of the Parties corresponding to the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership of Cyprus. In entering into this Agreement, Cyprus accepts such rights and obligations as well as those resulting from the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

ARTICLE II

Rights

II.1 Participation in CERN's Programmes

Cyprus may participate in the Organization's scientific programme as well as in its training and education programmes.

27/11 

II.2 Attendance at the Council and its Committees

Regular Council Sessions

Cyprus shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Cyprus shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

European Strategy Sessions of the Council

Cyprus shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Cyprus shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

Finance Committee Meetings

Cyprus shall be entitled to be represented at meetings of the Finance Committee. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Cyprus shall not enjoy formal voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so. It may also express an opinion on any matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council, and this opinion will be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation. Cyprus may participate in straw votes.

Scientific Policy Committee Meetings

The scientific Representative to the Council of Cyprus shall be entitled to attend meetings in normal mode as an observer.

II.3 Eligibility for Appointment as Staff, Fellows, Students and Associates

Subject to Article II.5 below, nationals of Cyprus may apply for appointment as staff members on contracts of limited duration, as fellows, students and associates. Their selection and appointment shall be subject to the Organization's standard principles and policies and to the Staff Rules and Regulations. In exceptional cases, the Director-General may decide to permit nationals of Cyprus to apply for indefinite staff member contracts, always subject to the same criteria as those referred to in the previous sentence and to Article II.5 below.

72/44 

II.4 Eligibility for Industrial Participation

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating from Cyprus shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, mutatis mutandis, of the purchasing rules and procedures of CERN (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the Financial Rules CERN/FC/5305-CERN/2822). Cyprus may appoint an Industrial Liaison Officer.

II.5 Ceiling and Detailed Arrangements

The combined financial value of the appointments and the contracts referred to in Articles II.3 and II.4 above shall in no event exceed the amount of Cyprus's financial contribution under this Agreement. Detailed arrangements shall be determined by the Organization. This Article does not constitute any commitment as to whether the ceiling referred to in this Article can or will be reached.

ARTICLE III

Obligations

III.1 Cyprus shall contribute to the funding of the Organization's activities in the amounts and according to the schedule set out below. The amounts are expressed in percentages of Cyprus's theoretical Member State contribution, to be determined on the basis of the formula and methodology for calculating Member State contributions and the scale of contributions, respectively. Except for the first year, the contribution in respect of which shall be calculated and pro-rated on a per-quarter basis as from/including the quarter in which this Agreement enters into force, the contribution shall be at least 25% of Cyprus's theoretical Member State contribution and in no event less than 1 MCHF and shall be due in full for each financial year, even if Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership covers a shorter period.


Taking into account the duration of Cyprus' status of Associate Membership as the pre-stage to Membership as currently envisaged, that is, as at the date of this Agreement, the contribution shall be

2012: 25% (pro-rated on a quarterly basis, but not less than 250 KCHF)

2013: 68.5% (but not less than 1 MCHF)

2014: 68.5% (idem)

2015: 68.5% (idem)

7DH 

it being understood that in the event that Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership would continue beyond 2015, the Parties shall agree on the applicable contribution percentage, which shall not be lower than 68.5% and not less than 1 MCHF.

III.2 Granting of Privileges and Immunities

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities, as well as the independence of the Organization's personnel, Cyprus hereby grants the privileges and immunities, and accepts the related obligations, set out in the Annex. Such privileges and immunities are granted in the interest, and for the benefit, of the Organization. If, in parallel or subsequently, Cyprus proceeds to accede, and thus becomes a Party to, the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization, adopted by the Council on 19 December 2003, the provisions of the latter shall cancel and replace the provisions of the Annex with effect from the date of such accession.

ARTICLE IV

Termination

IV.1 Termination upon Request by Cyprus

If so requested by Cyprus by written notification to the Director-General at any time during the period of validity of this Agreement, the Council shall terminate Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year of notification.

IV.2 Termination by Joint Initiative

The Parties may at any time during the period of validity of this Agreement decide by joint initiative that the Council terminate Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination.

IV.3 Termination upon Initiative by the Organization

The Council may at any time during the period of validity of this Agreement, and with a date of effect as it shall determine, decide to terminate Cyprus's status of Associate

7/3/11 

Membership as the pre-stage to Membership if Cyprus no longer fulfils the criteria of this status, or if it is in serious default of its obligations under this Agreement.

IV.4 Automatic Termination

Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall terminate automatically with effect from the date of commencement of Membership in the Organization, and from such date the conditions applicable to Membership shall apply.

IV.5 Consequences of Termination

Except as agreed otherwise, termination of Cyprus's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall not reduce any obligations incurred by Cyprus under this Agreement in respect of the period preceding the date of effect of the termination. The privileges and immunities granted by Cyprus shall remain in effect for the duration of its affiliation with the Organization.

ARTICLE V

Miscellaneous Provisions

V.1 Representation of Cyprus

Cyprus shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending Sessions of the Council and meetings of its Committees.

V.2 Relationship with Other Agreements

This Agreement cancels and replaces the existing Co-operation Agreement and Protocols between the Parties with effect from the date of its entry into force, it being understood that such cancellation is without prejudice to the validity and execution of any Memorandum of Understanding governing Cypriot participation in experiments at CERN.

V.3 Governing Law

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

RDH 

V.4 Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Cyprus that it has completed its internal approval procedures in respect of this Agreement. This notification shall be received no later than 5 October 2013. This Agreement shall remain in force as long as required to give effect to its provisions.

V.5 Disputes

Any difference between Cyprus and the Organization concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with (or, as the case may be, by analogous application of) Article 14 of the Annex.

Done in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version will prevail.

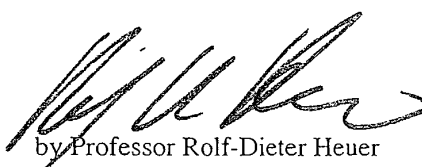
Signed on 5 October 2012

For the Republic of Cyprus



by H.E. Dr. George Demosthenous
Minister of Education and Culture

For the European Organization
for Nuclear Research



by Professor Rolf-Dieter Heuer
Director-General

ANNEX**PRIVILEGES AND IMMUNITIES GRANTED BY CYPRUS TO THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH****Article 1****Definitions**

- a) the "Convention" refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;
- b) the "Organization" refers to the European Organization for Nuclear Research;
- c) "official activities" refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;
- d) "officials" refers to the "members of personnel" as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization.

Article 2**International legal personality**

1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the territory of Cyprus.
2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

RD + [Signature]

Article 3**Inviolability of archives and documents**

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

Article 4**Immunity from legal process and from execution**

1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 13 or 14 below;
 - d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.
2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;



- c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

Article 5

Fiscal and customs arrangements

1. Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.
2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases on the territory of Cyprus of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by Cyprus to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.
3. The importation into and the exportation to the territory of Cyprus by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.
4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind that only constitute remuneration for services rendered.
5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.
6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated except under the conditions laid down by Cyprus.

RDH (R)

Article 6
Official communications

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

Article 7
Privileges and immunities of the officials of the Organization

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.
2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:
 - a)
 - i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;
 - ii) Cyprus shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;
 - b) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;
 - c) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;

RDH (B)

- d) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.
3. Cyprus shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 b), c) and d) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in Cyprus, are permanent residents of Cyprus.

Article 8
Social security

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.

Article 9
Privileges and immunities of the Director-General

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 7 and 8 above, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.
2. Cyprus shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Cyprus, are permanent residents of Cyprus.

Article 10
Object and limits of the immunities

1. The privileges and immunities provided for in Articles 7 and 9 above are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.

284 

2. Such immunities may be waived:
 - a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;
 - b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;
 - c) in the case of State representatives, by the State concerned;

and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

Article 11
Co-operation with Cyprus

The Organization shall co-operate with the competent authorities of Cyprus in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities granted.

Article 12
Security and public order

1. The right of Cyprus to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any of these provisions.
2. If Cyprus considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.
3. The Organization shall co-operate with Cyprus to avoid any prejudice to its security or public order resulting from its activities.

RDH AI

Article 13
Disputes of a private nature

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:

a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;

the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;

b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;


c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 4 above;

d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.

3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

274 

Article 14**Disputes between Cyprus and the Organization**

Any difference of opinion between Cyprus and the Organization concerning the application or interpretation of these provisions that is not settled amicably between them may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 15 below.

Article 15**International Arbitration Tribunal**

1. The international Arbitration Tribunal, referred to in Articles 13 and 14 above, ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.
2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the members of the Tribunal.
3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
4. The Tribunal shall determine its own procedure.
5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

TDH Q1

Article 16
Particular Agreements

1. These provisions shall not limit or prejudice the provisions of any international Agreements concluded between the Organization and Cyprus by reason of the location on the territory of Cyprus of its offices, installations or other facilities. In case of conflict between these provisions and those of such an international Agreement, the provisions of that international Agreement shall prevail.

2. Nothing herein shall preclude Cyprus from concluding other international Agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying these provisions.

RJA @

ACCORD
ENTRE
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE
ET
L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE
NUCLÉAIRE (CERN)
CONCERNANT
L'OCTROI DU STATUT D'ÉTAT MEMBRE ASSOCIÉ
EN PHASE PRÉALABLE À L'ADHÉSION AU CERN

la République de Chypre (« Chypre »), représentée par le Ministre de l'Éducation et de la Culture,

d'une part,

et

L'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (« le CERN » ou « l'Organisation »), organisation intergouvernementale ayant son siège à Genève (Suisse), représentée par son Directeur général (« le Directeur général »),

d'autre part,

ci-après dénommées collectivement « les Parties » ;

CONSIDÉRANT

la Convention pour l'établissement du CERN, en date du 1^{er} juillet 1953, telle qu'elle a été modifiée le 17 janvier 1971 (ci-après dénommée « la Convention »), et en particulier ses articles II, III et V ;

la participation de scientifiques de Chypre au programme scientifique du CERN ;

l'Accord de coopération entre les parties concernant la poursuite du développement de la coopération scientifique et technique en physique des hautes énergies conclu le 14 février 2006, ainsi que les Protocoles relatifs à la participation d'universités et d'instituts scientifiques de la République de Chypre aux applications et calculs haute performance au CERN, et aux programmes de physique des hautes énergies au CERN, respectivement, tous deux en date du 30 juillet 2007 ;

la nature de plus en plus mondiale de la physique des particules et le lancement par le Conseil, en juin 2008, d'un examen approfondi de la politique d'adhésion à l'Organisation, suivi de sa décision en décembre 2008 de créer un Groupe de travail sur l'élargissement scientifique et géographique du CERN ;

le souhait de Chypre de devenir État membre du CERN, exprimé dans la lettre en date du 26 février 2009 adressée au Président du Conseil ;

le dossier détaillé de demande d'adhésion, requis en vertu des règles en vigueur du CERN, adressé par Chypre au Président du Conseil dans une lettre en date du 3 juin 2009 ;

la décision du Conseil, prise à sa session des 18 et 19 juin 2009, de reporter l'examen des demandes d'adhésion dans l'attente de la présentation du rapport final du Groupe de travail sur l'élargissement scientifique et géographique du CERN, décision communiquée à Chypre par une lettre du Président du Conseil en date du 23 juin 2009 ;

la décision du Conseil de procéder à la vérification technique et à la mission d'enquête concernant les demandes d'adhésion reçues, sans préjudice de l'issue des réflexions en cours au sein du Groupe de travail sur l'élargissement scientifique et géographique du CERN, décision communiquée par le Président du Conseil à Chypre dans une lettre en date du 19 décembre 2009 ;

la Résolution du Conseil, en date du 17 juin 2010 (présentée à l'annexe 3 du document CERN/2918/Rév, intitulé « Rapport sur l'élargissement géographique du CERN »), ouvrant à tous les États, quelle que soit leur situation géographique, la possibilité de devenir membres du CERN, et créant le statut d'État membre associé ;

que le statut d'État membre associé comprend le statut d'État membre associé ordinaire (« État membre associé ») et le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, étant entendu que, sous réserve du respect des critères et procédures applicables, les États relevant de la première catégorie peuvent passer ensuite à la deuxième catégorie ;

l'approbation par le Conseil à sa session du 16 décembre 2010 des accords types en vue de l'octroi du statut d'État membre associé et d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, ainsi que des conditions de versement de la contribution spéciale due par les nouveaux États membres ;

que le Conseil a confirmé qu'il était intéressé par une adhésion de tous les États ayant présenté une demande, qu'il a reconnu, conformément aux conclusions du groupe de travail chargé de la mission d'enquête, que tous les États demandeurs remplissent les critères techniques d'adhésion, et a par conséquent autorisé le Directeur général à ouvrir des négociations avec ces États en vue de leur octroyer le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion sur la base des nouvelles conditions et procédures d'adhésion approuvées par le Conseil lors de ses sessions de juin et décembre 2010 ;

que l'autorisation susmentionnée donnée au Directeur général était subordonnée à la réception par le CERN d'une confirmation écrite et sans réserve des États demandeurs qu'ils maintiennent leur demande selon les nouvelles conditions et procédures susmentionnées ;

TENANT COMPTE

de la lettre en date du 20 janvier 2011 adressée par le Directeur général du CERN à l'Ambassadeur de la Mission permanente de la République de Chypre, faisant part des nouvelles conditions et procédures et invitant Chypre à apporter la confirmation requise par le Conseil ;

de la lettre en date du 20 juin 2011 adressée par l'Ambassadeur de la Mission permanente de la République de Chypre au Directeur général du CERN, confirmant le maintien de la demande d'adhésion de Chypre selon les nouvelles conditions et procédures décidées par le Conseil en juin et décembre 2010 ;

des discussions entre le CERN et Chypre concernant les dispositions du projet d'Accord régissant l'octroi du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, y compris la disposition relative aux contributions financières ;

22/10/11

de la lettre en date du 5 juin 2012 adressée par l'Ambassadeur de la Mission permanente de la République de Chypre au Directeur général du CERN, informant celui-ci que, lors de sa réunion du 25 mai 2012, « le gouvernement de la République de Chypre a approuvé une proposition conjointe du ministère de l'Éducation et du ministère des Affaires étrangères de commencer la phase d'association entre Chypre et le CERN à compter du 1^{er} octobre 2012 ;

de la lettre en date du 20 août 2012 adressée par le Directeur général du CERN à l'Ambassadeur de la Mission permanente de la République de Chypre, transmettant le projet d'Accord, aux fins de l'approbation de ses dispositions par Chypre, et de la lettre en date du même jour par laquelle le Directeur général informe Chypre de la décision prise par le Conseil à sa session du 15 mars 2012 d'instaurer, pour les demandes d'adhésion reçues préalablement à cette décision, une procédure spécifique venant en complément des conditions en vigueur pour l'adhésion en tant qu'État membre ;

de la lettre, en date du 4 septembre 2012, adressée par l'Ambassadeur de la Mission permanente de la République de Chypre au Directeur général du CERN, approuvant les dispositions du projet d'Accord et prenant note des dispositions pertinentes de la lettre du 20 août 2012 par laquelle le Directeur général du CERN fait part de la décision prise par le Conseil à sa session du 15 mars 2012 ;

de la Résolution du Conseil en date du 20 septembre 2012 par laquelle le Conseil admet Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, sous réserve des dispositions et de l'entrée en vigueur du présent accord ;

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

ARTICLE I

Objet

En application des Résolutions du Conseil et de la décision susmentionnées, le présent accord (y compris l'annexe, qui en est partie intégrante) définit les droits et les obligations des Parties du fait de l'octroi à Chypre du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion. En souscrivant au présent accord, Chypre accepte ces droits et ces obligations, ainsi que ceux et celles découlant du cadre juridique de l'Organisation, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

ARTICLE II

Droits

II.1 Participation aux programmes du CERN

Chypre peut participer au programme scientifique de l'Organisation ainsi qu'à ses programmes de formation et d'enseignement.

II.2 Participation au Conseil et à ses comités

Sessions ordinaires du Conseil

Chypre a le droit d'être représentée aux sessions ordinaires du Conseil, à l'exclusion des sessions à huis clos. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Chypre ne dispose pas de droit de vote mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invitée formellement.

Sessions du Conseil sur la stratégie européenne

Chypre a le droit d'être représentée aux sessions du Conseil sur la stratégie européenne, à l'exclusion des sessions à huis clos. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Chypre ne dispose pas de droit de vote mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invitée formellement.

Réunions du Comité des finances

Chypre a le droit d'être représentée aux réunions du Comité des finances. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Chypre ne dispose pas de droit de vote formel mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invitée formellement. Elle peut exprimer un avis sur toute question faisant l'objet d'un vote formel du Comité des finances en vue d'une recommandation au Conseil, et cet avis est consigné au procès-verbal et transmis au Conseil, pour information, en même temps que la recommandation. Chypre peut participer aux votes indicatifs.

Réunions du Comité des directives scientifiques

Le représentant scientifique de Chypre au Conseil a le droit d'assister aux réunions ordinaires du Comité des directives scientifiques en qualité d'observateur.

PH (2)

II.3 Possibilité de postuler pour des postes de titulaires, de boursiers, d'étudiants et d'attachés

Sous réserve de l'article II.5, les ressortissants de Chypre ont la possibilité de postuler pour des emplois de titulaires au titre de contrats de durée limitée et pour des places de boursiers, d'étudiants et d'attachés. Leur sélection et leur engagement s'effectuent conformément aux Statut et Règlement du personnel et aux principes et politiques appliqués habituellement par le CERN. Dans des cas exceptionnels, le Directeur général peut décider d'autoriser des ressortissants de Chypre à se porter candidats pour des postes de titulaires correspondant à un contrat de durée indéterminée, sous réserve des mêmes critères que ceux énoncés dans la phrase précédente, ainsi que de l'article II.5.

II.4 Possibilité de participation industrielle

Sous réserve de l'article II.5, les entreprises proposant des biens et des services en provenance de Chypre ont le droit de présenter une offre pour les contrats du CERN, sous réserve de l'application *mutatis mutandis* des règles et procédures d'achat du CERN, énoncées à l'annexe I des Modalités d'application du Règlement financier (CERN/FC/5305-CERN/2822). Chypre peut désigner un chargé de liaison avec l'industrie.

II.5 Plafonds et modalités détaillées

La valeur financière combinée des engagements et des contrats visés aux articles II.3 et II.4 ne doit en aucun cas dépasser le montant de la contribution financière due par Chypre au titre du présent accord. Les modalités détaillées sont définies par l'Organisation. Le présent article ne constitue pas un engagement quant au fait que le plafond visé ci-dessus peut être ou sera atteint.

ARTICLE III

Obligations

III.1 Chypre contribue au financement des activités de l'Organisation selon les montants et le calendrier définis ci-après. Les montants sont exprimés en pourcentage de la contribution théorique qui serait due par Chypre en tant qu'État membre et déterminés selon la formule et la méthode de calcul des contributions des États membres et du barème des contributions respectivement. À l'exception de la première année, pour laquelle la contribution est calculée au prorata par trimestre à compter du trimestre où le présent accord entre en vigueur, la contribution doit être égale à au moins 25% de la contribution théorique qui serait due par Chypre en tant qu'État membre et, dans tous

TDH Q1

les cas, ne peut être inférieure à 1 MCHF. Elle est due en totalité pour chaque exercice financier, même si le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion de Chypre couvre une période plus courte.

Eu égard à la durée pendant laquelle il est prévu, à la date du présent accord, que Chypre jouisse du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, la contribution s'élève à :

2012 : 25 % (au prorata par trimestre, avec un minimum de 250 kCHF)

2013 : 68,5 % (avec un minimum de 1 MCHF)

2014 : 68,5 % (idem)

2015 : 68,5 % (idem)

étant entendu que, dans le cas où Chypre conserverait son statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion après 2015, les Parties conviendront du pourcentage applicable, lequel ne saurait être inférieur à 68,5 % et devra représenter un montant minimum de 1 MCHF.

III.2 Octroi des privilèges et immunités

Pour garantir le bon fonctionnement de l'Organisation, l'égalité de traitement par et entre les États participant aux activités de cette dernière, ainsi que l'indépendance du personnel de l'Organisation, Chypre accorde par le présent accord les privilèges et immunités et accepte les obligations y afférentes énoncés dans l'annexe. Ces privilèges et immunités sont accordés dans le seul intérêt de l'Organisation. Si, parallèlement ou ultérieurement, Chypre adhère au Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, adopté par le Conseil le 19 décembre 2003, dont elle devient ainsi Partie, les dispositions de celui-ci annulent et remplacent les dispositions de l'annexe avec effet à la date d'adhésion.

ARTICLE IV

Fin du statut d'État membre en phase préalable à l'adhésion

IV.1 Fin du statut à la demande de Chypre

À la demande de Chypre, adressée par notification écrite au Directeur général à tout moment pendant la période de validité du présent accord, le Conseil met fin au statut de Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion. Sauf

convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année d'émission de la notification.

IV.2 Fin du statut sur demande conjointe

À tout moment pendant la période de validité du présent accord, les Parties peuvent convenir que le Conseil mette fin au statut de Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion. Sauf convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année où les Parties ont convenu de mettre fin à ce statut.

IV.3 Fin du statut à la demande de l'Organisation

À tout moment pendant la période de validité du présent accord, et à une date d'effet qu'il détermine, le Conseil peut décider de mettre fin au statut de Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion si Chypre ne remplit plus les conditions de ce statut ou si elle manque gravement aux obligations y afférentes.

IV.4 Fin automatique du statut

Le statut de Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion prend fin automatiquement avec effet à la date d'adhésion de Chypre à l'Organisation en qualité d'État membre. À compter de cette date, les conditions applicables aux États membres s'appliquent.

IV.5 Conséquences de la fin du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion


Sauf convention contraire, la fin du statut de Chypre en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion est sans effet sur les obligations contractées par Chypre au titre du présent accord pour la période allant jusqu'à la date à laquelle le statut prend effectivement fin. Les privilèges et immunités accordés par Chypre restent en vigueur pendant la durée de son affiliation à l'Organisation.

ARTICLE V

Divers

V.1 Représentation de Chypre

Chypre notifie au Directeur général les noms de l'autorité et de l'agent ou des agents désignés pour la représenter pour l'exécution du présent accord, ainsi que les noms de ses représentants aux sessions du Conseil et aux réunions de ses comités.

8/11/11 

V.2 Relation avec d'autres accords

Le présent accord annule et remplace l'Accord de coopération et les protocoles conclus entre les Parties dès son entrée en vigueur, étant entendu que cette annulation est sans préjudice de la validité et de l'exécution de tout mémorandum d'accord régissant la participation de Chypre à des expériences au CERN.

V.3 Droit applicable

Les dispositions du présent accord sont interprétées à la lumière de la volonté des Parties, dans le respect du cadre juridique du CERN, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

V.4 Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entre en vigueur à la date de réception par le Directeur général de la notification par Chypre que ses procédures d'approbation internes eu égard au présent accord ont été menées à bien. Cette notification devra avoir été reçue au plus tard le 5 octobre 2013. Le présent accord restera en vigueur aussi longtemps que l'exigera l'exécution de ses dispositions.

V.5 Différends

Tout différend entre Chypre et l'Organisation au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord qui n'est pas réglé à l'amiable peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international conformément à (ou, le cas échéant, en application analogue de) l'article 14 de l'annexe.

Fait en deux exemplaires en langues anglaise et française, les deux versions faisant également foi, étant entendu toutefois qu'en cas de contradiction ou de différence d'interprétation, la version anglaise prévaut.

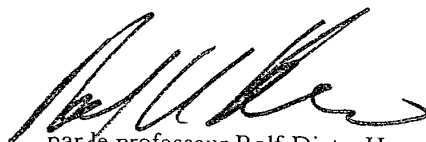
Signé le 5 octobre 2012

Pour la République de Chypre



par S.E. M. George Demosthenous
Ministre de l'Éducation et de la Culture

Pour l'Organisation européenne
pour la Recherche nucléaire



par le professeur Rolf-Dieter Heuer
Directeur général



ANNEXE**PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS ACCORDÉS PAR CHYPRE À L'ORGANISATION
EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE****Article 1****Définitions**

- a) Par « Convention » on entend la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et le Protocole financier y annexé, signés le 1^{er} juillet 1953, entrés en vigueur le 29 septembre 1954 et modifiés le 17 janvier 1971 ;
- b) par « Organisation » on entend l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire ;
- c) par « activités officielles » on entend les activités de l'Organisation décrites dans la Convention, en particulier son article II, y compris ses activités de nature administrative ;
- d) par « agents », on entend les « membres du personnel » tels que définis dans les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation.

Article 2**Personnalité juridique internationale**

- 1. L'Organisation jouit de la personnalité juridique internationale et de la capacité juridique sur le territoire de Chypre.
- 2. L'Organisation a en particulier la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers, ainsi que d'ester en justice.

284 P1

Article 3

Inviolabilité des archives et des documents

Les archives de l'Organisation et tous les documents sous quelque forme que ce soit détenus par elle ou qui lui appartiennent, quel que soit le lieu où ils se trouvent ou la personne qui les détient, sont inviolables.

Article 4

Immunité de juridiction et d'exécution

1. Dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à cette immunité dans un cas particulier ;
 - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour le dommage résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile impliquant le véhicule précité ;
 - c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 13 ou 14 ;
 - d) à l'égard d'une demande reconventionnelle directement liée à une demande principale intentée par l'Organisation et introduite dans le cadre procédural de cette demande.
2. Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre et de toute autre forme de saisie ou d'ingérence dans le cadre de toute action exécutive, administrative, judiciaire ou législative, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à cette immunité dans un cas particulier ;

7/11/11 @1

- b) dans la mesure où la prévention des accidents impliquant des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou les enquêtes sur de tels accidents le nécessitent temporairement ;
- c) en cas de saisie-arrêt sur salaire pour dette d'un agent de l'Organisation, à condition que cette saisie-arrêt résulte d'une décision de justice définitive et exécutoire, conformément aux règles en vigueur sur le territoire d'exécution.

Article 5

Arrangements fiscaux et douaniers

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.
2. Lorsque, dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation procède sur le territoire de Chypre à des achats, ou à l'utilisation de biens ou de services de valeur importante, dont le prix comprend des taxes, droits ou autres charges, des dispositions appropriées sont prises par Chypre en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces taxes, droits ou autres charges lorsqu'ils sont identifiables.
3. L'importation sur le territoire de Chypre et l'exportation depuis le territoire de Chypre de biens et de matériels, effectuées par l'Organisation ou pour son compte dans le cadre de ses activités officielles, sont exonérées de l'ensemble des taxes d'importation et d'exportation, droits et autres charges.
4. Aucune exonération ni remboursement ne sont accordés en ce qui concerne les taxes, droits ou autres charges qui constituent la simple rémunération de service rendu.
5. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables à l'achat ou à l'utilisation de biens ou de services ni à l'importation de biens destinés à l'usage personnel des agents et du Directeur général de l'Organisation.
6. Les biens et matériels appartenant à l'Organisation, acquis ou importés conformément aux dispositions du paragraphe 2 ou 3 du présent article, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions fixées par Chypre.

7/11 21

Article 6
Communications officielles

La circulation des publications et autres matériels d'information reçus ou expédiés par l'Organisation, sous quelque forme que ce soit, dans l'exercice de ses activités officielles, n'est soumise à aucune restriction.

Article 7
Privilèges et immunités des agents de l'Organisation

1. Les agents de l'Organisation jouissent, même après la cessation de leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions. Cette immunité ne s'applique pas cependant dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un agent de l'Organisation ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par lui.
2. Les agents de l'Organisation jouissent des privilèges suivants :
 - a)
 - i) dans les conditions et suivant les procédures fixées par le Conseil de l'Organisation, les agents et le Directeur général de l'Organisation sont soumis, au bénéfice de celle-ci, à un impôt sur les traitements et émoluments payés par l'Organisation. Lesdits traitements et émoluments sont exempts de l'impôt national sur le revenu.
 - ii. Chypre n'est pas tenue d'exonérer de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées par l'Organisation à ses anciens agents et directeurs généraux au titre des services rendus à l'Organisation ;
 - b) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, la même exemption relative aux restrictions d'immigration et de formalités d'enregistrement des étrangers que celle généralement reconnue aux agents des organisations internationales ;

TDH (R)

- c) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, les mêmes facilités de rapatriement, en période de crise internationale, que les membres des missions diplomatiques ;
 - d) en ce qui concerne les transferts de fonds, les opérations de change et les facilités douanières, les privilèges généralement reconnus aux agents des organisations internationales.
3. Chypre n'est pas tenue d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans les paragraphes 2 b), c), et d) du présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions à Chypre, y sont résidents permanents.

Article 8 **Sécurité sociale**

L'Organisation et ses agents ayant un contrat d'emploi sont exempts de toutes contributions obligatoires à des régimes nationaux de prévoyance sociale, étant entendu que ces personnes bénéficient d'une protection sociale équivalente assurée par l'Organisation.

Article 9 **Privilèges et immunités du Directeur général**

1. Outre les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 8, le Directeur général jouit pendant la durée de ses fonctions des privilèges et immunités reconnus par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques aux agents diplomatiques de rang comparable.
2. Chypre n'est pas tenue d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans le présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions sur le territoire de Chypre, y sont résidents permanents.

RDH AI

Article 10
Objet et limites des immunités

1. Les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 9 sont accordés uniquement afin d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés. Ils ne sont pas accordés à l'avantage personnel des bénéficiaires.
2. Ces immunités peuvent être levées :
 - a) en ce qui concerne le Directeur général, par le Conseil de l'Organisation ;
 - b) en ce qui concerne les agents, par le Directeur général ou la personne appelée à le remplacer en vertu de l'article VI, paragraphe 1 (b) de la Convention ;
 - c) en ce qui concerne les représentants des États, par l'État concerné ;
et il est de leur devoir de lever ces immunités lorsqu'elles peuvent entraver le bon fonctionnement de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans compromettre les fins pour lesquelles elles ont été accordées.

Article 11
Coopération avec Chypre

L'Organisation coopère avec les autorités compétentes de Chypre en vue de faciliter la bonne administration de la justice, l'observance des lois et règlements de police, de santé publique, de santé et de sécurité du travail et relatifs à l'environnement, et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités accordés.

Article 12
Sûreté et ordre public

1. Aucune des présentes dispositions ne peut porter atteinte au droit de Chypre de prendre des mesures de précaution dans l'intérêt de sa sûreté.
2. Si Chypre estime nécessaire de prendre des mesures pour sa sûreté ou le maintien de l'ordre public, elle se mettra, sauf en cas d'impossibilité matérielle, aussi rapidement que les circonstances le permettront, en rapport avec l'Organisation en vue d'arrêter,

RX/1 Q1

d'un commun accord, les mesures nécessaires pour la protection des intérêts de cette dernière.

3. L'Organisation coopère avec Chypre en vue d'éviter toute atteinte à la sûreté et à l'ordre public de celle-ci du fait des activités de l'Organisation.

Article 13 Différends d'ordre privé

1. L'Organisation prend les dispositions appropriées en vue du règlement satisfaisant :

- a) de différends résultant de contrats auxquels l'Organisation est partie ;

l'Organisation inclut dans tous les contrats écrits qu'elle passe, autres que ceux visés au paragraphe 1 d) du présent article, une clause d'arbitrage prévoyant que tout différend né de l'interprétation ou de l'exécution du contrat est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, soumis à l'arbitrage ou, d'entente entre les Parties, à un autre mode approprié de règlement ;

- b) de différends découlant de dommages causés par l'Organisation ou impliquant toute autre responsabilité non contractuelle de l'Organisation ;

- c) de différends impliquant un agent de l'Organisation qui jouit de l'immunité de juridiction, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de l'article 4 ;

- d) de différends survenant entre l'Organisation et ses agents ;

l'Organisation soumet tous les différends nés de l'interprétation et de l'exécution des contrats conclus avec des agents de l'Organisation qui sont régis par les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation à la juridiction du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT) ou de tout autre tribunal administratif international approprié à la compétence duquel l'Organisation est soumise en vertu d'une décision du Conseil.

RZH @A

2. Pour les différends pour lesquels aucun mode de règlement n'a été précisé au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation peut recourir à tout mode de règlement qu'elle juge approprié, en particulier à l'arbitrage ou à la compétence d'un tribunal national.
3. Tout mode de règlement retenu en vertu du présent article doit être fondé sur les principes du respect de la légalité, en vue de parvenir dans un délai raisonnable à un règlement du différend qui soit équitable, impartial et qui lie les Parties.

Article 14

Différends entre Chypre et l'Organisation

Toute divergence de vues entre Chypre et l'Organisation au sujet de l'application ou de l'interprétation des présentes dispositions qui n'est pas réglée à l'amiable peut être soumise par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international conformément à l'article 15.

Article 15

Tribunal arbitral international

1. Le Tribunal arbitral international prévu aux articles 13 et 14 (« le Tribunal ») est régi par les dispositions du présent article.
2. Chaque Partie au différend nomme un membre du Tribunal. Les membres ainsi nommés choisissent d'un commun accord un troisième membre, qui présidera le Tribunal. En cas de désaccord entre les membres du Tribunal sur le choix du président, ce dernier sera nommé par le Président de la Cour internationale de justice à la demande des membres du Tribunal.
3. Si l'une des Parties au différend omet de nommer un membre du Tribunal et qu'elle ne prend pas les mesures nécessaires à cet effet dans un délai de deux mois suivant la requête de l'autre Partie, cette dernière peut demander au Président de la Cour internationale de justice de procéder à la nomination.
4. Le Tribunal établit ses propres règles de procédure.

27/4 2014

5. Aucun appel ne pourra être interjeté contre la sentence du Tribunal, qui sera définitive et s'imposera aux Parties. Dans le cas d'un différend relatif à la teneur ou à la portée de la sentence, il appartiendra au Tribunal de fournir une interprétation à la demande de l'une ou l'autre Partie.

Article 16
Accords particuliers

1. Les présentes dispositions sont sans préjudice de celles d'autres accords internationaux conclus entre l'Organisation et Chypre du fait de l'implantation par l'Organisation sur le territoire de Chypre de bureaux ou autres installations. En cas de conflit entre les présentes dispositions et celles d'un tel accord international, les dispositions de l'accord international prévaudront.
2. Rien dans les présentes dispositions n'interdit à Chypre de conclure d'autres accords internationaux avec l'Organisation les confirmant, les complétant, les étendant ou les amplifiant.

RDH PI

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Ελληνική μετάφραση)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ (ΕΟΠΕ)
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ
ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΙΔΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΜΕΛΟΥΣ, ΩΣ
ΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΣΤΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΩΣ ΜΕΛΟΣ ΣΤΟΝ ΕΟΠΕ**

Η Κυπριακή Δημοκρατία ('Κύπρος'), εκπροσωπούμενη από τον Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού

από τη μια πλευρά,

και

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Πυρηνικών Ερευνών ('ΕΟΠΕ' ή 'ο Οργανισμός'), ένας Διακυβερνητικός Οργανισμός ο οποίος έχει την έδρα του στη Γενεύη, Ελβετία, εκπροσωπούμενος από το Γενικό Διευθυντή ('ο Γενικός Διευθυντής'),

από την άλλη πλευρά,

εφεξής καλούμενοι από κοινού, 'τα Μέρη',

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ

Τη Σύμβαση του ΕΟΠΕ ημερομηνίας 1 Ιουλίου 1953, ως τροποποιήθηκε στις 17 Ιανουαρίου 1971 ('η Σύμβαση'), ειδικότερα τα Άρθρα αυτής, ΙΙ, ΙΙΙ και V,

Τη συμμετοχή επιστημόνων από την Κύπρο στο επιστημονικό πρόγραμμα του ΕΟΠΕ,

Τη Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ των μερών αναφορικά με την περαιτέρω ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας στη Φυσική Υψηλών Ενεργειών η οποία

συνομολογήθηκε στις 14 Φεβρουαρίου 2006, καθώς και τα Πρωτόκολλα τα οποία αφορούν στη συμμετοχή Πανεπιστημίων και Επιστημονικών Οργανισμών από την Κυπριακή Δημοκρατία, στην Υψηλής Απόδοσης Πληροφορική και Εφαρμογές του ΕΟΠΕ και στα Προγράμματα Σωματιδιακής Φυσικής Υψηλών Ενεργειών του ΕΟΠΕ, αμφότερα ημερομηνίας 30 Ιουλίου, 2007,

Το συνεχώς αυξανόμενο Παγκόσμιο Χαρακτήρα της σωματιδιακής φυσικής και την έναρξη μιας κατανοητής επανεξέτασης της πολιτικής για τα μέλη, από το Συμβούλιο τον Ιούνιο 2008, η οποία ακολουθήθηκε από την απόφασή του το Δεκέμβριο του 2008 να δημιουργήσει την Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική και Γεωγραφική Επέκταση του ΕΟΠΕ,

Την επιθυμία της Κύπρου να αιτηθεί να καταστεί Κράτος- Μέλος του ΕΟΠΕ, ως αυτή διατυπώθηκε σε επιστολή ημερομηνίας 26 Φεβρουαρίου 2009 προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου,

Το λεπτομερή φάκελο εφαρμογής, ως απαιτείται από τους κανόνες που εφαρμόζονται στον ΕΟΠΕ, ο οποίος απευθύνεται προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου από την Κύπρο, σε επιστολή ημερομηνίας 3 Ιουνίου 2009,

Την απόφαση η οποία λήφθηκε από το Συμβούλιο κατά τη Συνεδρία του Συμβουλίου στις 18/19 Ιουνίου 2009, για την αναβολή θεώρησης αιτήσεων για την Ιδιότητα του Μέλους, εκκρεμούσης της υποβολής της τελικής αναφοράς από την Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική και Γεωγραφική Επέκταση του ΕΟΠΕ, ως κοινοποιήθηκε στην Κύπρο με επιστολή ημερομηνίας 23 Ιουνίου 2009 από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου,

Την απόφαση του Συμβουλίου να προχωρήσει με την τεχνική επαλήθευση και εξακρίβωση των γεγονότων σχετικά με τις αιτήσεις για την Ιδιότητα Μέλους που λαμβάνει, χωρίς να επηρεάζεται η έκβαση της συνεχιζόμενης εξέτασης από την Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική και Γεωγραφική Επέκταση του ΕΟΠΕ ως κοινοποιήθηκε με μια επιστολή ημερομηνίας 19 Δεκεμβρίου 2009 από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου προς την Κύπρο,

Το Ψήφισμα του Συμβουλίου ημερομηνίας 17 Ιουνίου 2010 (ως παρατίθεται στο Παράρτημα 3 στην Αναφορά για τη Γεωγραφική επέκταση του ΕΟΠΕ' CERN/2918/Rev.) με το οποίο άνοιξε την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους για όλα τα Κράτη, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η γεωγραφική τους θέση, και δημιούργησε την ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους,

Ότι η ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους ('Συνδεδεμένο Μέλος') δηλοί τόσο τη συνήθη ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους όσο και την ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους ως το προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, νοουμένου ότι, εφόσον πληρούν όλα τα απαραίτητα κριτήρια και διαδικασίες, τα Κράτη τα οποία ανήκουν στην πρώτη κατηγορία δύνανται να μεταφερθούν στην τελευταία κατηγορία,

Την έγκριση του Συμβουλίου, η οποία δόθηκε κατά τη Συνεδρία του Συμβουλίου στις 16 Δεκεμβρίου 2012, για τα πρότυπα συμφωνιών για τη χορήγηση της ιδιότητας του Συνδεδεμένου Μέλους και του Συνδεδεμένου Μέλους ως το προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, και για τους όρους για την πληρωμή των ειδικών συνεισφορών που είναι πληρωτέες από νέα Κράτη-Μέλη,

Την επιβεβαίωση για το ενδιαφέρον του Συμβουλίου για την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους από όλα τα Αιτούντα Κράτη, την αναγνώριση του, σε συνάρτηση με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για την Εξακρίβωση των Γεγονότων, ότι όλα τα Αιτούντα Κράτη πληρούν τα τεχνικά κριτήρια για την Ιδιότητα του Μέλους και, ως αποτέλεσμα, την εξουσιοδότηση στον Γενικό Διευθυντή να εισέλθει σε διαπραγματεύσεις με εκείνα τα Κράτη με προοπτική να τους χορηγήσει την ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους ως το προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, στη βάση των νέων όρων και διαδικασιών για ένταξη, τα οποία εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο στη Συνεδρία του τον Ιούνιο και το Δεκέμβριο 2010,

Ότι η προαναφερθείσα εξουσιοδότηση του Γενικού Διευθυντή υπόκειται στην παραλαβή από τον ΕΟΠΕ, έγγραφης επιβεβαίωσης από τα Αιτούντα Κράτη, χωρίς επιφύλαξη, ότι οι αιτήσεις τους παρέμειναν σε ισχύ βάσει των προαναφερθέντων νέων όρων και διαδικασιών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ

Την επιστολή ημερομηνίας 20 Ιανουαρίου 2011 η οποία απευθύνεται από τον Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ στον Πρόεδρο της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Κύπρου, με την οποία διαβιβάζονται οι νέοι όροι και διαδικασίες και καλείται η Κύπρος να δώσει την επιβεβαίωση που απαιτείται από το Συμβούλιο,

Την επιστολή ημερομηνίας 20 Ιουνίου 2011 από τον Πρόεδρο της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Κύπρου η οποία απευθύνεται στο Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ με την οποία επιβεβαιώνεται η συνεχής ισχύς της αίτησης της Κύπρου για την Ιδιότητα του Μέλους στη βάση των νέων όρων και διαδικασιών που αποφασίστηκαν από το Συμβούλιο τον Ιούνιο και Δεκέμβριο του 2010,

Τις διαπραγματεύσεις μεταξύ του ΕΟΠΕ και της Κύπρου για τις πρόνοιες του Προσχεδίου Συμφωνίας οι οποίες θα διέπουν τη χορήγηση της Ιδιότητας του Συνδεδεμένου Μέλους ως το προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, συμπεριλαμβανομένης της πρόνοιας που αφορά στις χρηματικές συνεισφορές,

Την επιστολή ημερομηνίας 5 Ιουνίου 2012 από τον Πρόεδρο της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Κυπριακής Δημοκρατίας προς τον Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ, πληροφορώντας τον τελευταίο ότι σε Συνεδρία της 25^{ης} Μαΐου 2012 'το Υπουργικό Συμβούλιο της Κυπριακής Δημοκρατίας ενέκρινε μια κοινή πρόταση από το Υπουργείο Παιδείας και του Υπουργείου Εξωτερικών να αρχίσει το στάδιο της σύνδεσης της Κύπρου με τον ΕΟΠΕ την 1^η Οκτωβρίου 2012,

Την επιστολή ημερομηνίας 20 Αυγούστου 2012 η οποία απευθύνεται από τον Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ στον Πρόεδρο της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Κύπρου, με την οποία διαβιβάζεται το προσχέδιο της Συμφωνίας, για έγκριση των προνοιών του από την Κύπρο, και την επιστολή του ίδιας ημερομηνίας με την οποία διαβιβάζεται η απόφαση του Συμβουλίου που λήφθηκε στη Συνεδρία του ημερομηνίας 15 Μαρτίου 2012, με την οποία συστήνεται μια συγκεκριμένη διαδικασία σχετικά με τις αιτήσεις για την Ιδιότητα του Μέλους οι οποίες είχαν ληφθεί από αυτό προ της ημερομηνίας

της απόφασής του, ως συμπλήρωμα στους υπάρχοντες όρους για απόκτηση της ιδιότητας του Πλήρους Μέλους.

Την επιστολή ημερομηνίας 4 Σεπτεμβρίου 2012 από τον Πρέσβη της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Κυπριακής Δημοκρατίας η οποία απευθύνεται προς τον Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ με την οποία εγκρίνονται οι πρόνοιες του προσχεδίου Συμφωνίας, και σημειώνοντας τις συναφείς πρόνοιες στην επιστολή ημερομηνίας 20 Αυγούστου 2012 από το Γενικό Διευθυντή του ΕΟΠΕ διαβιβάζοντας την απόφαση η οποία λήφθηκε από το Συμβούλιο στη συνεδρία του ημερομηνίας 15 Μαρτίου 2012,

Το Ψήφισμα του Συμβουλίου ημερομηνίας 20 Σεπτεμβρίου 2012 με το οποίο αποδέχεται την Κύπρο ως Συνδεδεμένο Μέλος στο προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, υπό την επιφύλαξη των προνοιών και της έναρξης της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας,

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

ΑΡΘΡΟ Ι

Σκοπός

Σε εφαρμογή των Ψηφισμάτων του Συμβουλίου και της απόφασης που αναφέρεται πιο πάνω, η Συμφωνία αυτή, (περιλαμβανομένου του Παραρτήματος το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας αυτής), παραθέτει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών τα οποία ανταποκρίνονται στην ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους ως το προηγούμενο στάδιο πριν την ένταξη της Κύπρου ως Μέλος. Προσυπογράφοντας τη Συμφωνία αυτή, η Κύπρος αποδέχεται τόσο αυτά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, όσο και αυτά που απορρέουν από το νομικό καθεστώς του Οργανισμού ως έχουν καθοριστεί συγκεκριμένα στη Σύμβαση, τους κανόνες και κανονισμούς του Οργανισμού και τις αποφάσεις των οργάνων του.

ΑΡΘΡΟ Π

Δικαιώματα

Π.1 Συμμετοχή σε Προγράμματα του ΕΟΠΕ

Η Κύπρος δύναται να συμμετέχει στα επιστημονικά προγράμματα του ΕΟΠΕ αλλά και στα εκπαιδευτικά και επιμορφωτικά προγράμματά του.

Π.2 Συμμετοχή στο Συμβούλιο και τις Επιτροπές του

Τακτικές Συνεδρίες του Συμβουλίου

Η Κύπρος έχει το δικαίωμα να εκπροσωπείται στις Τακτικές Συνεδρίες του Συμβουλίου, εκτός από τις Κλειστές Συνεδρίες. Ο αριθμός και τα προσόντα των εκπροσώπων της είναι σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν την εκπροσώπηση των Κρατών Μελών. Η Κύπρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου αλλά έχει το δικαίωμα να πάρει το λόγο και να προβεί σε δηλώσεις χωρίς να πρέπει να προσκληθεί επίσημα για να το πράξει.

Συνεδρίες του Συμβουλίου για την Ευρωπαϊκή Στρατηγική

Η Κύπρος έχει το δικαίωμα να εκπροσωπείται στις Συνεδρίες του Συμβουλίου για την Ευρωπαϊκή Στρατηγική, εκτός από τις Κλειστές Συνεδρίες. Ο αριθμός και τα προσόντα των εκπροσώπων της είναι σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν την εκπροσώπηση των Κρατών Μελών. Η Κύπρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου αλλά έχει το δικαίωμα να πάρει το λόγο και να προβεί σε δηλώσεις χωρίς να πρέπει να προσκληθεί επίσημα για να το πράξει.

Συναντήσεις της Επιτροπής Δημοσιονομικών

Η Κύπρος έχει το δικαίωμα να εκπροσωπείται στις Συναντήσεις των Επιτροπών Δημοσιονομικών. Ο αριθμός και τα προσόντα των εκπροσώπων της είναι σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν την εκπροσώπηση των Κρατών Μελών. Η Κύπρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου επίσημα, αλλά έχει το δικαίωμα να πάρει το λόγο και να προβεί σε δηλώσεις χωρίς να πρέπει να προσκληθεί επίσημα για να το πράξει. Δύναται επίσης να εκφράζει την άποψή της σε οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο είναι το θέμα επίσημης ψήφου από την Επιτροπή Δημοσιονομικών, με την

προοπτική μιας σύστασης στο Συμβούλιο, και αυτή η άποψη θα καταγράφεται και θα μεταφέρεται στο Συμβούλιο, για πληροφόρηση, μαζί με τη σύσταση. Η Κύπρος δύναται να συμμετέχει σε δειγματοληπτική ψηφοφορία.

Συναντήσεις της Επιτροπής Επιστημονικής Πολιτικής

Ο επιστημονικός Εκπρόσωπος της Κύπρου στο Συμβούλιο δικαιούται να παρακάθεται στις συναντήσεις στις συνήθεις συνεδρίες της ως παρατηρητής.

II.3 Επιλεξιμότητα για Διορισμό ως Μέλη του Προσωπικού, Εταίρων Μαθητών και Συνεργατών

Τηρουμένου του Άρθρου II.5 πιο κάτω, Κύπριοι πολίτες δύνανται να αιτηθούν για διορισμό τους ως μέλη του προσωπικού, ως εταίροι, ως μαθητές και συνεργάτες, με συμβόλαια περιορισμένης διάρκειας. Η επιλογή και ο διορισμός τους γίνεται σύμφωνα με τις βασικές αρχές και πολιτικές του Οργανισμού και τους Κανόνες και Κανονισμούς του Προσωπικού. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ο Γενικός Διευθυντής δύναται να επιτρέψει σε Κύπριους πολίτες να αιτηθούν συμβόλαια απεριορίστου διάρκειας, τηρουμένων των ιδίων κριτηρίων α που αναφέρονται στην προηγούμενη πρόταση και στο Άρθρο II.5. πιο κάτω.

II.4 Επιλεξιμότητα για Βιομηχανική Συμμετοχή

Τηρουμένου του Άρθρου II.5 πιο κάτω, επιχειρήσεις οι οποίες προσφέρουν προϊόντα και υπηρεσίες που προέρχονται από την Κύπρο, δικαιούνται να πλειοδοτήσουν για συμβόλαια του ΕΟΠΕ, τηρουμένης, *mutatis mutandis*, της εφαρμογής των αγοραστικών κανόνων και διαδικασιών του ΕΟΠΕ (ως επί της παρούσης εκτίθεται στο Παράρτημα 1 των Κανονισμών για την Εφαρμογή των Δημοσιονομικών Κανόνων CERN/FC/5305-CERN/2822). Η Κύπρος δύναται να διορίσει Βιομηχανικό Αξιωματικό Σύνδεσμο.

II.5 Ανώτατο πιστωτικό όριο και Λεπτομερείς Διευθετήσεις

Η συνδυασμένη οικονομική αξία των διορισμών και των συμβολαίων οι οποίες αναφέρονται στα Άρθρα II.3 και II.4 πιο πάνω, δεν υπερβαίνουν σε οποιαδήποτε περίπτωση το ποσό της οικονομικής συνεισφοράς βάσει της Συμφωνίας αυτής. Λεπτομερείς διευθετήσεις καθορίζονται από τον Οργανισμό. Το Άρθρο αυτό δε

συνιστά οποιαδήποτε δέσμευση ως προς το εάν το ανώτατο πιστωτικό όριο που αναφέρεται στο Άρθρο αυτό δύναται να ή θα επιτευχθεί.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ

Υποχρεώσεις

ΙΙΙ.1 Η Κύπρος συνεισφέρει στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του Οργανισμού στα ποσά και σύμφωνα με τον πίνακα που παρατίθεται πιο κάτω. Τα ποσά αναφέρονται με ποσοστά των θεωρητικών συνεισφορών της Κύπρου ως Κράτος Μέλος, τα οποία θα καθορίζονται στη βάση της φόρμουλας και μεθοδολογίας που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των συνεισφορών των Κρατών- Μελών και στη βάση της κλίμακας των συνεισφορών. Εκτός από το πρώτο έτος, κατά το οποίο η συνεισφορά η οποία θα υπολογίζεται σε pro-rata βάση ανά τριμηνία από/συμπεριλαμβανομένης της τριμηνίας κατά την οποία η Συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ, η συνεισφορά είναι τουλάχιστον το 25% της θεωρητικής συνεισφοράς της Κύπρου ως Κράτος-Μέλος και σε καμιά περίπτωση λιγότερο από 1 MCHF και είναι πληρωτέο όλο το ποσό στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, έστω και εάν η ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το πρώτο στάδιο προς πλήρη ένταξη, καλύπτει μικρότερη περίοδο.

Λαμβάνοντας υπόψη τη διάρκεια της Ιδιότητας της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος στο προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, ως καθορίζεται κατά τη στιγμή αυτή, δηλαδή κατά την ημερομηνία υπογραφής της Συμφωνίας αυτής, η συνεισφορά είναι:

2012: 25% (pro-rate σε τριμηνιαία βάση , αλλά όχι λιγότερα από 250 KCHF)

2013: 68.5% (αλλά όχι λιγότερο από 1 MCHF)

2014: 68.5 (idem)

2015: 68.5 (idem)

Νοείται ότι εάν η Ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος στο προηγούμενο στάδιο προς την απόκτηση της Ιδιότητας του Μέλους, συνεχιστεί μετά το 2015,

τα Μέρη θα συμφωνήσουν στο εφαρμοστέο ποσοστό των συνεισφορών, το οποίο είναι μικρότερο του 68.5% και όχι λιγότερο από IMCHF.

III.2 Χορήγηση προνομίων και ασυλίας

Για να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη λειτουργία του Οργανισμού, ίση μεταχείριση από και μεταξύ των Κρατών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες του, η Κύπρος, δια της παρούσης χορηγεί προνόμια και ασυλία και αποδέχεται τις σχετικές υποχρεώσεις που εκτίθενται στο Παράρτημα. Τέτοια προνόμια και ασυλίες χορηγούνται προς το συμφέρον και προς όφελος του Οργανισμού. Εάν, παράλληλα ή μεταγενέστερα, η Κύπρος προχωρήσει στην ένταξη, και συνεπώς καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος στο Πρωτόκολλο για τα προνόμια και ασυλίες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού, το οποίο υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο στις 19 Δεκεμβρίου, 2003, οι πρόνοιες του τελευταίου ακυρώνουν και αντικαθιστούν τις πρόνοιες του Παραρτήματος με ισχύ από την ημερομηνία μιας τέτοιας ένταξης.

ΑΡΘΡΟ IV

Τερματισμός

IV.1 Τερματισμός μετά από Αίτηση της Κύπρου

Εάν αυτό ζητηθεί από την Κύπρο, με γραπτή γνωστοποίηση προς το Γενικό Διευθυντή καθ' οιονδήποτε χρόνο διαρκούς της ισχύος της Συμφωνίας αυτής, το Συμβούλιο τερματίζει την ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το προηγούμενο στάδιο προς πλήρη ένταξη. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, ο τερματισμός έχει ισχύ στο τέλος του οικονομικού έτους που ακολουθεί την χρονιά που δόθηκε η γνωστοποίηση.

IV.2 Τερματισμός με κοινή πρωτοβουλία

Τα Μέρη δύνανται, καθ' οιονδήποτε χρόνο διαρκούς της ισχύος της Συμφωνίας αυτής, να αποφασίσουν από κοινού, όπως το Συμβούλιο τερματίσει την ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το προηγούμενο στάδιο προς πλήρη ένταξη. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, ο τερματισμός έχει ισχύ στο τέλος του οικονομικού έτους που ακολουθεί την χρονιά κατά την οποία τα Μέρη συμφώνησαν για τον τερματισμό.

IV.3 Τερματισμός με πρωτοβουλία του Οργανισμού

Ο Οργανισμός δύναται, καθ' οιονδήποτε χρόνο διαρκούσης της ισχύος της Συμφωνίας αυτής, και σε ημερομηνία έναρξης της ισχύος του τερματισμού που καθορίσει αυτός, να αποφασίσει να τερματίσει την ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το προηγούμενο στάδιο προς πλήρη ένταξη εάν η Κύπρος δεν πληροί πλέον τα κριτήρια αυτής της ιδιότητας, ή παραβιάζει σημαντικά τις υποχρεώσεις της βάσει της Συμφωνίας αυτής.

IV.4 Αυτόματος Τερματισμός

Η ιδιότητα της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το προηγούμενο στάδιο προς πλήρη ένταξη τερματίζεται αυτόματα, με ισχύ του τερματισμού από την ημερομηνία της ένταξης της ως Μέλος του Οργανισμού, και από αυτή την ημερομηνία, ισχύουν οι όροι για την ιδιότητα του Μέλους .

IV.5 Συνέπειες Τερματισμού

Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, ο τερματισμός της ιδιότητας της Κύπρου ως Συνδεδεμένο Μέλος ως το προηγούμενο στάδιο προς πλήρη ένταξη, δεν μειώνει οποιεσδήποτε υποχρεώσεις που υπείχε η Κύπρος βάσει της Συμφωνίας αυτής, αναφορικά με την περίοδο πριν από την έναρξη της ισχύος του τερματισμού. Τα προνόμια και οι ασυλίες τα οποία έχουν χορηγηθεί από την Κύπρο, παραμένουν σε ισχύ για τη διάρκεια της συνεργασίας της με τον Οργανισμό.

ΑΡΘΡΟ V

Ποικίλες Διατάξεις

V.1. Εκπροσώπηση της Κύπρου

Η Κύπρος γνωστοποιεί στο Γενικό Διευθυντή τόσο τα ονόματα της Αρχής και του/των αξιωματούχου/ων τα οποία διορίζονται για να την εκπροσωπήσουν για την εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής, όσο και τους εκπροσώπους της οι οποίοι παρακάθονται στις Συνεδρίες του Συμβουλίου και στις συναντήσεις των Επιτροπών του.

V.2 Σχέση με άλλες Συμφωνίες

Η Συμφωνία αυτή ακυρώνει και αντικαθιστά την υπάρχουσα Συμφωνία Συνεργασίας και τα Πρωτόκολλα μεταξύ των Μερών, με ισχύ από την ημερομηνία που αυτή τίθεται σε ισχύ, νοουμένου ότι τέτοια ακύρωση γίνεται χωρίς να επηρεάζεται η ισχύς και εκτέλεση οποιουδήποτε Μνημονίου Κατανόησης το οποίο διέπει τη συμμετοχή της Κύπρου σε πειράματα του ΕΟΠΕ.

V.3 Ισχύον Δίκαιο

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής ερμηνεύονται σύμφωνα με το αληθινό νόημα και πρόθεση των Μερών, πάντα σύμφωνα με το νομικό πλαίσιο της CERN, το οποίο καθορίζεται συγκεκριμένα στη Σύμβαση, τους κανόνες και κανονισμούς του Οργανισμού, και τις αποφάσεις των Οργάνων του.

V.4 Έναρξη της ισχύος και Διάρκεια

Η Συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης από το Γενικό Διευθυντή, της γνωστοποίησης της Κύπρου ότι έχει συμπληρώσει τις εσωτερικές διαδικασίες επικύρωσης αναφορικά με αυτή τη Συμφωνία. Η γνωστοποίηση πρέπει να παραληφθεί όχι αργότερα από τις 5 Οκτωβρίου, 2013. Η Συμφωνία αυτή παραμένει σε ισχύ για όσο διάστημα χρειαστεί ώστε να εκτελεστούν οι πρόνοιές της.

V.5. Επίλυση Διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά προκύψει μεταξύ της Κύπρου και του Οργανισμού αναφορικά με την εφαρμογή ή ερμηνεία της Συμφωνίας αυτής η οποία δεν τυγχάνει φιλικού διακανονισμού, δύναται να υποβάλλεται από οποιοδήποτε από τα Μέρη σε Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, σύμφωνα με το Άρθρο 14 του Παραρτήματος(ή, ανάλογα με την περίπτωση, με ανάλογη εφαρμογή του Άρθρου 14).

Καταρτίζεται σε δυο εξίσου αυθεντικά πρωτότυπα κείμενα, στην Αγγλική και Γαλλική γλώσσα, νοουμένου ότι σε περίπτωση που τεθούν θέματα ερμηνείας ή διαφοράς μεταξύ των κειμένων, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Υπεγράφη στις 5 Οκτωβρίου, 2012

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό
Πυρηνικών Ερευνών

Δρ. Γιώργος Δημοσθένους
Υπουργός Παιδείας και Πολιτισμού

Καθηγητής Rolf-Dieter Heuer
Γενικός Διευθυντής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 1

Ορισμοί

- α) η 'Σύμβαση' αναφέρεται στη Σύμβαση για τη Δημιουργία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών και του Οικονομικού Πρωτοκόλλου το οποίο επισυνάπτεται ως παράρτημα σε αυτή, που υπογράφηκε την 1^η Ιουλίου 1953, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 29^η Σεπτεμβρίου 1954 και τροποποιήθηκε την 17^η Ιανουαρίου 1971,
- β) ο 'Οργανισμός' αναφέρεται στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Πυρηνικών Ερευνών,
- γ) 'επίσημες δραστηριότητες' αναφέρεται στις δραστηριότητες του Οργανισμού ως περιγράφονται στη Σύμβαση, συγκεκριμένα στο Άρθρο II της Σύμβασης, περιλαμβανομένων των δραστηριοτήτων διοικητικής φύσεως,
- δ) 'αξιωματούχοι' αναφέρεται στα 'μέλη του προσωπικού' ως καθορίζονται στους Κανόνες του Προσωπικού και Κανονισμούς του Οργανισμού.

Άρθρο 2

Διεθνής Νομική Προσωπικότητα

1. Ο Οργανισμός έχει διεθνή νομική προσωπικότητα και δικαιοπρακτική ικανότητα στην επικράτεια της Κύπρου.

2. Συγκεκριμένα ο Οργανισμός έχει ικανότητα να συμβάλλεται, να κατέχει και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να συμμετέχει σε νομικές διαδικασίες.

Άρθρο 3

Απαραβίαστο των αρχείων και εγγράφων

Τα αρχεία του Οργανισμού και όλα τα έγγραφα σε οποιαδήποτε μορφή τα οποία κατέχονται από τον Οργανισμό ή ανήκουν σε αυτόν, οπουδήποτε και αν ευρίσκονται και από οποιονδήποτε κατέχονται, είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 4

Ασυλία από νομικές διαδικασίες και από μέτρα εκτέλεσης

1. Κατά την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του, Οργανισμός απολαμβάνει ασυλίας από νομικές διαδικασίες, εκτός:
 - α) εάν τέτοια ασυλία αίρεται σε μια συγκεκριμένη υπόθεση από το Συμβούλιο του Οργανισμού,
 - β) σχετικά με απαίτηση τρίτου προσώπου για αποζημιώσεις οι οποίες προκύπτουν από δυστύχημα που προκλήθηκε από όχημα το οποίο ανήκε στον, ή τυγχάνει χειρισμού εκ μέρους του Οργανισμού, ή σχετικά με τροχαία παράβαση η οποία να αφορά τέτοιο όχημα,
 - γ) σχετικά με την εφαρμογή διαιτητικής απόφασης η οποία λήφθηκε σύμφωνα με τα Άρθρα 13 ή 14 πιο κάτω,
 - δ) σχετικά με ανταπαίτηση η οποία σχετίζεται άμεσα και προκύπτει στο διαδικαστικό πλαίσιο απαίτησης από τον Οργανισμό.
2. Η περιουσία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού, οπουδήποτε και αν ευρίσκονται αυτά απολαμβάνουν ασυλίας από οποιοδήποτε είδος επίταξης

κατάσχεσης, απαλλοτριώσης, δήμευσης, και από οποιοδήποτε άλλο είδος κατάσχεσης ή παρέμβασης είτε από εκτελεστική, διοικητική, δικαστική ή νομοθετική πράξη, εκτός:

- α) εάν τέτοια ασυλία αίρεται σε μια συγκεκριμένη υπόθεση από το Συμβούλιο του Οργανισμού,
- β) στο σημείο στο οποίο είναι προσωρινά απαραίτητο σε σχέση με την αποτροπή ή διερεύνηση ατυχημάτων που αφορούν οχήματα τα οποία ανήκουν στον, ή τυγχάνουν χειρισμού εκ μέρους του Οργανισμού,
- γ) σε περίπτωση κατάσχεσης μισθού, που έχει επιβληθεί για χρέος κάποιου αξιωματούχου του Οργανισμού, δεδομένου ότι τέτοια κατάσχεση μισθού απορρέει από τελεσίδικη και εκτελεστέα απόφαση σύμφωνα με τους κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν στη δικαιοδοσία που εφαρμόζεται τέτοια απόφαση.

Άρθρο 5

Δημοσιονομικές και Τελωνειακές Διευθετήσεις

1. Στο πλαίσιο των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός, η περιουσία του και το εισόδημά του απαλλάσσονται από τους άμεσους φόρους.
2. Όταν, κατά τη διάρκεια των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός προβαίνει σε αγορές στην επικράτεια της Κύπρου, ή χρησιμοποιεί αγαθά ή υπηρεσίες ουσιαστικής αξίας, στην τιμή των οποίων περιλαμβάνονται φόροι, τέλη ή άλλες χρεώσεις, λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα από την Κύπρο για την πληρωμή ή επιστροφή του ποσού τέτοιων φόρων, τελών, ή άλλων χρεώσεων όπου αυτά εντοπίζονται.
3. Η εισαγωγή προς και εξαγωγή από την επικράτεια της Κύπρου, από ή εκ μέρους του Οργανισμού, αγαθών και υλικών, κατά την άσκηση των επισήμων

δραστηριοτήτων του, απαλλάσσονται από όλους τους εισαγωγικούς και εξαγωγικούς φόρους, τέλη και άλλες χρεώσεις.

4. Δε χορηγείται οποιαδήποτε απαλλαγή ή επιστροφή για τέλη, φόρους, ή άλλες χρεώσεις οποιουδήποτε είδους που συνιστούν αμοιβή για υπηρεσίες που έχουν παραχωρηθεί.
5. Οι πρόνοιες των παραγράφων 2 και 3 του Άρθρου αυτού, δεν εφαρμόζονται για αγορές ή χρήση αγαθών ή υπηρεσιών ή για την εισαγωγή αγαθών τα οποία προορίζονται για προσωπική χρήση αξιωματούχων και του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού.
6. Αγαθά και Υλικά που ανήκουν στον Οργανισμό τα οποία αποκτήθηκαν ή εισήχθησαν σύμφωνα με τις πρόνοιες των παραγράφων 2 ή 3 του Άρθρου αυτού, δεν είναι προς πώληση ούτε δίνονται ως δωρεά εκτός βάσει των προϋποθέσεων που καθορίζονται από την Κύπρο.

Άρθρο 6

Επίσημη Επικοινωνία

Η κυκλοφορία εκδόσεων και άλλου πληροφοριακού υλικού, που έχουν παραληφθεί ή σταλεί από τον Οργανισμό σε οποιαδήποτε μορφή κατά της άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του, δεν περιορίζονται καθ' οιονδήποτε τρόπο.

Άρθρο 7

Προνόμια και Ασυλίες των αξιωματούχων του Οργανισμού

1. Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού απολαμβάνουν ασυλίας, ακόμα και μετά τον τερματισμό των καθηκόντων τους, από νομικές διαδικασίες αναφορικά με πράξεις, περιλαμβανομένων λεχθέντων και γραπτών από αυτούς κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και μέσα στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους. Όμως, αυτή η ασυλία δεν εφαρμόζεται σε περίπτωση τροχαίας παράβασης που

διενεργείται από αξιωματούχο του Οργανισμού, ούτε στην περίπτωση ζημιάς που προκλήθηκε από όχημα που ανήκει ή οδηγείται από αυτήν ή αυτόν.

2. Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού απολαμβάνουν τα ακόλουθα προνόμια
 - α)
 - i) τηρουμένων των προϋποθέσεων και βάσει των διαδικασιών που καθορίστηκαν από το Συμβούλιο, οι αξιωματούχοι και ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού υπόκεινται σε ένα φόρο, προς το συμφέρον του Οργανισμού, στους μισθούς και απολαβές που καταβάλλονται από τον Οργανισμό. Τέτοιοι μισθοί και απολαβές απαλλάσσονται από τον εθνικό φόρο εισοδήματος,
 - ii) Η Κύπρος δεν υποχρεούται να απαλλάσσει από το φόρο εισοδήματος συντάξεις ή ετήσιες προσόδους που έχουν καταβληθεί από τον Οργανισμό στους πρώην αξιωματούχους του και Γενικούς Διευθυντές αναφορικά με την υπηρεσία τους στον Οργανισμό,
 - β) για τους ίδιους και τα συγκατοικούντα μετ' αυτών μέλη της οικογένειάς τους, η ίδια απαλλαγή από μεταναστευτικούς περιορισμούς και επίσημες διαδικασίες για εγγραφή αλλοδαπών, ως αυτά συνήθως χορηγούνται σε αξιωματούχους διεθνών οργανισμών,
 - γ) για τους ίδιους και τα συγκατοικούντα μετ' αυτών μέλη της οικογένειάς τους,, οι ίδιες ευκολίες επαναπατρισμού σε καιρούς διεθνούς κρίσης, ως τα μέλη διπλωματικών αποστολών,
 - δ) σχετικά με μεταφορές κεφαλαίων και ανταλλαγές συναλλάγματος και τελωνειακές διευκολύνσεις, τα προνόμια τα οποία γενικά χορηγούνται σε αξιωματούχους διεθνών οργανισμών.
3. Η Κύπρος δεν υποχρεούται να παραχωρήσει τα προνόμια και ασυλίες που αναφέρονται στις παραγράφους 2 β), γ) και δ) του Άρθρου αυτού στους πολίτες της ή σε άτομα τα οποία κατά την ώρα που αναλάμβαναν τα καθήκοντά τους στην Κύπρο, είναι μόνιμοι κάτοικοι Κύπρου.

Άρθρο 8

Κοινωνική Ασφάλιση

Ο Οργανισμός και οι αξιωματούχοι οι οποίοι εργοδοτούνται από τον Οργανισμό, απαλλάσσονται από όλες τις υποχρεωτικές συνεισφορές για τα εθνικά σχέδια κοινωνικών ασφαλίσεων, νοουμένου ότι σε αυτά τα άτομα ο Οργανισμός παρέχει ισότιμη κοινωνική προστασία.

Άρθρο 9

Προνόμια και Ασυλίες του Γενικού Διευθυντή

1. Επιπρόσθετα των προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στα Άρθρα 7 και 8 πιο πάνω, ο/η Γενικός/η Διευθυντής/Διευθύντρια απολαμβάνει, κατά τη διάρκεια άσκησης των καθηκόντων της/ του, τα προνόμια και ασυλίες τα οποία χορηγούνται από τη Συνθήκη της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18^{ης} Απριλίου, 1961 στους διπλωματικούς αντιπροσώπους παρόμοιου αξιώματος.
2. Η Κύπρος δεν υποχρεούται να παραχωρήσει προνόμια και ασυλίες που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό στους πολίτες της ή σε άτομα τα οποία κατά την ώρα που αναλάμβαναν τα καθήκοντα τους στην επικράτεια της Κύπρου, ήταν μόνιμοι κάτοικοι Κύπρου.

Άρθρο 10

Αντικείμενο και όρια των ασυλιών

1. Τα προνόμια και ασυλίες που προβλέπονται στα Άρθρα 7 και 9 πιο πάνω χορηγούνται μόνο για να διασφαλίσουν την απρόσκοπτη λειτουργία του Οργανισμού και την απόλυτη ελευθερία των προσώπων στα οποία έχουν παραχωρηθεί. Δεν παραχωρούνται για προσωπικό όφελος των συγκεκριμένων ατόμων.
2. Τέτοιες ασυλίες δύνανται να αρθούν :

- α) στην περίπτωση του Γενικού Διευθυντή, από το Συμβούλιο του Οργανισμού,
- β) στην περίπτωση αξιωματούχων, από το Γενικό/ή Διευθυντή/ Διευθύντρια ή από το άτομο που ενεργεί εκ μέρους του/της, ως προβλέπεται από το άρθρο VI, παράγραφος 1β), της Σύμβασης ,
- γ) στην περίπτωση Κρατικών εκπροσώπων, από το ενδιαφερόμενο Κράτος,
- και είναι καθήκον τους να το πράξουν σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη περίπτωση όπου θα παρεμποδίζετο η απονομή της δικαιοσύνης και δύναται να αρθεί χωρίς να επηρεάζεται ο σκοπός για τον οποίο έχουν παραχωρηθεί.

Άρθρο 11

Συνεργασία με την Κύπρο

Ο Οργανισμός συνεργάζεται με τις αρμόδιες αρχές της Κύπρου για να διευκολύνει την ορθή απονομή της δικαιοσύνης, την τήρηση των νόμων και κανονισμών για αστυνόμευση, δημόσια υγεία, υγεία και ασφάλεια στην εργασία και στο περιβάλλον, και για να αποτρέψει οποιαδήποτε κατάχρηση προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων που χορηγούνται.

Άρθρο 12

Ασφάλεια και Δημόσια Τάξη

1. Το Δικαίωμα της Κύπρου να λάβει προληπτικά μέτρα προς το συμφέρον της ασφάλειάς της, δεν επηρεάζεται από οποιαδήποτε από αυτές τις πρόνοιες.
2. Εάν η Κύπρος θεωρεί ότι είναι απαραίτητο να λάβει μέτρα για την ασφάλειά της ή για την διατήρηση δημόσιας τάξης, εκτός όπου δεν μπορεί να προβλεφθεί, επικοινωνεί με τον Οργανισμό, όσο πιο σύντομα το επιτρέπουν οι περιστάσεις,

για να καθορίσει, με κοινή συμφωνία τα απαραίτητα μέτρα για να προστατεύσει τα συμφέροντα του Οργανισμού.

3. Ο Οργανισμός συνεργάζεται με την Κύπρο για να αποφύγει οποιαδήποτε ζημιά στην ασφάλεια ή δημόσια τάξη, η οποία να είναι αποτέλεσμα των δραστηριοτήτων της.

Άρθρο 13

Διαφορές ιδιωτικής φύσης

1. Ο Οργανισμός προνοεί για τους κατάλληλους μηχανισμούς διακανονισμού:
 - α) διαφορών που προκύπτουν από συμβόλαια στα οποία ο Οργανισμός είναι μέρος,

Ο Οργανισμός περιλαμβάνει σε όλα τα έγγραφα συμβόλαια στα οποία εισέρχεται, εκτός από αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δ) του Άρθρου αυτού, ρήτρα διαιτησίας, βάσει της οποίας οποιοσδήποτε διαφορές προκύπτουν σχετικά με την ερμηνεία ή εκτέλεση του συμβολαίου, μετά από αίτηση οποιουδήποτε από τα μέρη, παραπέμπεται σε διαιτησία, ή εάν αυτό συμφωνηθεί από τα μέρη, σε άλλο κατάλληλο μηχανισμό διακανονισμού,
 - β) διαφορών που προκύπτουν από ζημιές που προκλήθηκαν από τον Οργανισμό ή που περιέχουν οποιαδήποτε άλλη μη συμβατική ευθύνη του Οργανισμού,
 - γ) διαφορών που αφορούν αξιωματούχο του Οργανισμού ο οποίος χαίρει ασυλίας από νομικές διαδικασίες, εάν τέτοια ασυλία δεν έχει αρθεί σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 4 πιο πάνω,
 - δ) διαφορών που προκύπτουν μεταξύ του Οργανισμού και των αξιωματούχων του,

Ο Οργανισμός υποβάλλει όλες τις διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή και ερμηνεία συμβολαίων τα οποία συνήψε με αξιωματούχους το Οργανισμού, στη βάση των Κανόνων και Κανονισμών του Προσωπικού, στη δικαιοδοσία του Διοικητικού Δικαστηρίου του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας (ILOAT) ή σε οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο διεθνές διοικητικό δικαστήριο στη δικαιοδοσία του οποίου καταχωρείται ο Οργανισμός, μετά από απόφαση του Συμβουλίου.

2. Για διαφορές για τις οποίες δεν έχει καθοριστεί συγκεκριμένος μηχανισμός διακανονισμού στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, ο Οργανισμός δύναται να προσφύγει σε οποιοδήποτε μηχανισμό διακανονισμού τον οποίο θεωρεί κατάλληλο, συγκεκριμένα σε διαιτησία ή σε εθνικό δικαστήριο.
3. Οποιοσδήποτε μηχανισμός διακανονισμού επιλεγεί βάσει του Άρθρου αυτού, βασίζεται στην αρχή της χρηστής δικαιοσύνης, έχοντας ως στόχο τον έγκαιρο, δίκαιο, αντικειμενικό και δεσμευτικό διακανονισμό της διαφοράς.

Άρθρο 14

Διαφορές μεταξύ της Κύπρου και του Οργανισμού

Οποιαδήποτε διαφορά άποψης μεταξύ της Κύπρου και του Οργανισμού αναφορικά με την εφαρμογή ή ερμηνεία τέτοιων προνοιών η οποία δε διακανονίζεται φιλικά μεταξύ τους, δύναται να υποβληθεί από οποιοδήποτε Μέρος σε Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, σύμφωνα με το Άρθρο 15 πιο κάτω.

Άρθρο 15

Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο

1. Το Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, το οποίο αναφέρεται στα Άρθρα 13 και 14 πιο πάνω, (το 'Δικαστήριο') διέπεται από τις πρόνοιες αυτού του Άρθρου.

2. Κάθε Μέρος της διαφοράς αυτής, διορίζει ένα μέλος του Δικαστηρίου. Τα διορισθέντα μέλη επιλέγουν από κοινού ένα τρίτο μέλος, το οποίο είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μελών του Δικαστηρίου αναφορικά με την επιλογή για τον Πρόεδρο, ο Πρόεδρος διορίζεται από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου μετά από αίτηση των μελών του Δικαστηρίου.
3. Εάν οποιοδήποτε από τα Μέρη αναφορικά με τη διαφορά δε διορίσει ένα μέλος του Δικαστηρίου και δεν προέβη σε διαδικασίες να το πράξει μέσα σε δυο μήνες μετά από αίτηση του άλλου Μέρους, το άλλο Μέρος δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να το πράξει αυτός.
4. Το Δικαστήριο καθορίζει τη δική του διαδικασία.
5. Δεν υπάρχει δικαίωμα έφεσης εναντίον της απόφασης του Δικαστηρίου, η οποία θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα Μέρη. Σε περίπτωση διαφοράς που να αφορά το περιεχόμενο ή το πεδίο εφαρμογής της απόφασης, εξαρτάται από το Δικαστήριο να δώσει ερμηνεία μετά από αίτηση οποιουδήποτε από τα Μέρη.

Άρθρο 16

Συγκεκριμένες Συμφωνίες

1. Οι πρόνοιες αυτές δεν περιορίζουν και ούτε επηρεάζουν τις πρόνοιες οποιωνδήποτε διεθνών Συμφωνιών μεταξύ του Οργανισμού και της Κύπρου εξαιτίας της τοποθεσίας των γραφείων του, εγκαταστάσεων ή διευκολύνσεων στην επικράτεια της Κύπρου. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ αυτών των προνοιών και αυτών μιας διεθνούς Συμφωνίας, ισχύουν οι πρόνοιες της διεθνούς Συμφωνίας.
2. Η Κύπρος δεν περιορίζεται από οτιδήποτε σε αυτή τη Συμφωνία, να συνάπτει άλλες διεθνείς Συμφωνίες με τον Οργανισμό που να επιβεβαιώνουν, συμπληρώνουν, επεκτείνουν ή διευρύνουν αυτές τις πρόνοιες.